

XXXVIII, 4, וְשׂוֹכֵב חֵיךְ. Et je te séduirai :

A אינזוישיר *Inzoussir* — W אינזוישיר — M אינזוישור —
F אינזוישיר — Z אינזשיר — X אינזויזיר — T אינזיש —
Y אינזוישיר¹.

— 9, כְּשׂוֹאָה. Comme l'obscurité :

A ברואינא *Broine* — F ברואינא — W F X T ברואינא — M ברואינא².

— 20, הַמְדַּרְגָּה. Et les degrés :

A F T אשקלונש *Asklons* — W אישקלון — X אישקלונש —
F אישקליונש — Z אשקלונש — / אשקליונש — A אישקליונש —
Y אישקלונש — M אישקילש — F אישקלונש³.

XXXIX, 22, מִשְׁפָּטִי. Ma justice :

W F Y T יושטיש *Justica* — X נוטינא — A יושטישא — M יושטישש⁴.

XL, 7, רֵחַ חַמָּה. Et la chambre :

A אשניש *Apsandic* — Y Z F U אפנדיש — W M אפנדיש — T אשניש —
X איפנדויש⁵.

— 12, רֵגֶב וּלְמִיטָה. Et la limite :

M F אשומייל *Asonajjl* — A / אשומייל — W X Z T אשומייל —
Y אשומייל⁶.

— 37, רֵאשֵׁי עֲלֵיוֹתָי. Et ses portiques :

A מיינשלש *Maijselins* — Y F מיינשלש⁷.

XLI, 7, רֵנְסֵבָה לְמַעְלָה. Un escalier tournant qu'on nomme
en français :

W F Z X F M T U ויץ *Wig*.

Et en allemand :

A ווינדלשטיין *Vendilsteijn* — Z ווינדלשטיין — Y F ווינדלשטיין —
T ווינדלשטיין⁸.

1. Envoyée. Cf. p. 79, n. 2.

2. Mod. : brume.

3. Lire : eskelons et eskabers. Cf. p. 19, n. 7.

4. Justice.

5. Cf. *Gl. de G. de Metz*, 3.

6. Cf. p. 15, n. 4.

7. Est traduit par l'index dans le *Gl. h. l.*, 104, 26.

8. Cf. p. 54, n. 6. Wendelstein se dit Wendeltreppe en allemand moderne.